

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 228
Sitzung vom 31/03/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Gewährung von
Beiträgen zur teilweisen Deckung der
Studiengebühren

Oggetto:

Criteri per la concessione di contributi a
parziale copertura delle tasse universitarie

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

40.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, regelt das Recht auf Hochschulbildung und insbesondere in Art. 8 die Rückerstattung der Studiengebühren.

Mit BLR vom 03.07.2018, Nr. 642 wurden die „Richtlinien für die Gewährung von Rückerstattungen der Studiengebühren“ genehmigt.

Die derzeit geltenden Richtlinien sehen die teilweise Rückerstattung der Studiengebühren für Studierende vor, die an einer Universität in den Ländern eingeschrieben sind, welche die Lissabon-Konvention vom 11. April 1997 unterschrieben haben und in der definitiven Rangordnung der Anspruchsberechtigten für die Gewährung einer Studienbeihilfe – gemäß Artikel 6 oder 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung – für das akademische Jahr aufscheinen, auf das sich die Studiengebühren beziehen. Es werden bis zu maximal 80 Prozent der gezahlten Studiengebühren und jedenfalls höchstens 3.000,00 Euro rückerstattet. Beträge unter 300,00 Euro werden nicht rückerstattet.

Um die Effizienz des Verwaltungsverfahrens zu verbessern, wird es als sinnvoll erachtet, die mit obgenanntem Beschluss genehmigten Richtlinien für die Rückerstattung der Studiengebühren mit neuen Richtlinien zu ersetzen, welche eine neue Art der Abrechnung für die Teilerstattung der Studiengebühren einführen.

Die neuen „Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur teilweisen Deckung der Studiengebühren“, die als wesentlicher Bestandteil diesem Beschluss beiliegen (Anlage A), sehen vor, dass die Anspruchsberechtigten ein Online-Formular ausfüllen. Die erforderlichen Bestätigungen und Unterlagen werden ebenfalls online übermittelt. Der Termin für die Übermittlung des Online-Formulars ist der 31. Juli des akademischen Jahres, für welches die Studiengebühren entrichtet werden.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 138895 vom 21.02.2020).

Dies vorausgeschickt,

beschließt

La legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche regola il diritto allo studio universitario ed in particolare l'articolo 8 regola il rimborso dei contributi universitari.

Con DGP del 03.07.2018, n. 642 sono stati approvati i “Criteri per la concessione di rimborsi delle tasse universitarie”.

I criteri attualmente in vigore prevedono il rimborso parziale delle tasse universitarie agli studenti e alle studentesse iscritti presso un'università situata nei Paesi che hanno firmato la Convenzione di Lisbona dell'11 aprile 1997 e risultanti nella graduatoria definitiva degli aventi diritto per la concessione di una borsa di studio - di cui all'articolo 6 o 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche - per l'anno accademico a cui si riferiscono le tasse universitarie.

Le tasse universitarie pagate vengono rimborsate fino ad un massimo dell'80 per cento e in ogni caso fino a un importo massimo di 3.000,00 euro. Importi sotto i 300,00 euro non vengono rimborsati.

Al fine di migliorare l'efficienza del procedimento amministrativo, si ritiene opportuno sostituire i criteri per il rimborso delle tasse universitarie, approvati con la suddetta delibera, con nuovi criteri che introducono una nuova modalità per la rendicontazione relativa al rimborso parziale delle tasse universitarie.

I nuovi “Criteri per la concessione di contributi a parziale copertura delle tasse universitarie”, che sono allegati come parte integrante alla presente delibera (allegato A), prevedono che gli aventi diritto compilino un modulo online e che anche le dichiarazioni necessarie e la documentazione vengano trasmesse online. Il termine per l'inoltro del modulo online è il 31 luglio dell'anno accademico per il quale vengono pagate le tasse universitarie.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e ha richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 138895 del 21.02.2020).

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

die Landesregierung

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter
Stimmeneinhelligkeit

1. die beiliegenden Richtlinien für die
Gewährung von Beiträgen zur teilweisen
Deckung der Studiengebühren, die
wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses
sind (Anlage A), zu genehmigen,

2. den Beschluss der Landesregierung vom 3.
Juli 2018, Nr. 642 betreffend die Richtlinien für
die Gewährung von Rückerstattungen der
Studiengebühren zu widerrufen,

3. beiliegende Kriterien gemäß Artikel 2,
Absatz 1 sowie Artikel 28, Absatz 2 des
Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr.
17, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol
zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R

delibera

a voti unanimi, legalmente espressi:

1. di approvare i criteri per la concessione di
contributi a parziale copertura delle tasse
universitarie allegati, che formano parte
integrante della presente delibera (allegato A);

2. di revocare la deliberazione della Giunta
provinciale del 3 luglio 2018, n. 642,
concernente i criteri per la concessione di
rimborsi delle tasse universitarie;

3. di provvedere alla pubblicazione dei criteri
allegati nel Bollettino Ufficiale della Regione
Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 2,
comma 1, letto in combinato disposto con
l'articolo 28, comma 2 della Legge Provinciale
22.10.1993, n. 17.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANLAGE A

ALLEGATO A

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur teilweisen Deckung der Studiengebühren

Criteri per la concessione di contributi a parziale copertura delle tasse universitarie

1. Abschnitt

Capo I

Anwendungsbereich, Ziele und Zugangsvoraussetzungen

Ambito di applicazione, finalità e presupposti di accesso

Artikel 1

Articolo 1

Anwendungsbereich

Ambito di applicazione

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Beiträgen zur teilweisen Deckung der entrichteten Studiengebühren, in der Folge Teilerstattungen, zu Gunsten Studierender, die im Rahmen des Rechtes auf Hochschulbildung gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, anspruchsberechtigt sind.

1. I presenti criteri regolano la concessione di contributi a parziale copertura delle tasse universitarie versate, di seguito denominati rimborsi parziali, a favore di studentesse e studenti aventi diritto nell'ambito del diritto allo studio universitario, ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche.

Artikel 2

Articolo 2

Ziele und Art der Leistungen

Finalità e tipologia di prestazioni

1. Um Studierenden, die eine universitäre Einrichtung oder Fachhochschule (in der Folge als „Universität“ bezeichnet) besuchen, die Ausübung des Rechts auf Hochschulbildung zu erleichtern, kann die Teilerstattung der Studiengebühren nach den Modalitäten dieser Richtlinien und in dem darin vorgesehenen Ausmaß gewährt werden.

1. Al fine di agevolare il diritto allo studio delle studentesse e degli studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti del sistema di istruzione e formazione tecnica superiore (di seguito denominati “università”), può essere concesso il rimborso parziale delle tasse universitarie nella misura e secondo le modalità previste dai presenti criteri.

2. Zum Teil erstattet werden nach diesen Richtlinien ausschließlich jene in Artikel 6 angeführten Studiengebühren, die für die Einschreibung und den Besuch von Universitäten in den Ländern gezahlt wurden, welche das Übereinkommen über die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich in der europäischen Region („Lissabon-Konvention“) vom 11. April 1997 unterschrieben haben. Die Auflistung dieser Länder ist in der beigelegte Anlage A enthalten. Für den Fall von nachfolgenden Änderungen ist jeweils die aktualisierte Auflistung zu berücksichtigen.

2. Oggetto dei rimborsi parziali di cui ai presenti criteri sono esclusivamente le tasse universitarie, come meglio specificate all'articolo 6, pagate per l'iscrizione e la frequenza di università situate nei Paesi che hanno firmato la Convenzione sul riconoscimento dei titoli di studio relativi all'insegnamento superiore nella Regione europea (“Convenzione di Lisbona“) dell'11 aprile 1997. L'elenco dei suddetti paesi è riportato nell'allegato A. In caso di modifiche successive, va considerato l'elenco aggiornato.

Artikel 3

Articolo 3

Anspruchsberechtigte

Beneficiari

1. Anspruch auf die Gewährung einer Teilerstattung der Studiengebühren können Studierende haben, die in der

1. Possono beneficiare del rimborso parziale le studentesse e gli studenti risultanti nella graduatoria definitiva degli aventi diritto alla

definitiven Rangordnung der Anspruchsberechtigten für die Gewährung einer Studienbeihilfe – gemäß Artikel 6 oder 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung – für das akademische Jahr aufscheinen, auf das sich die Studiengebühren beziehen.

Artikel 4

Weitere Zugangsvoraussetzungen

1. Die Studierenden, die eine Teilrückerstattung laut diesen Richtlinien erhalten wollen, müssen, sofern diese Möglichkeit besteht, bei der Universität bzw. bei der zuständigen Einrichtung einen Antrag auf Befreiung von den Studiengebühren bzw. Rückerstattung derselben gestellt haben.

2. Die Teilrückerstattung laut diesen Richtlinien kann gewährt werden, wenn der oder die Studierende von der Universität oder der anderen zuständigen Einrichtung nicht von der Zahlung der Studiengebühren befreit wurde bzw. keine Rückerstattung der Studiengebühren erhält.

3. Die Teilrückerstattung laut diesen Richtlinien kann auch dann gewährt werden, wenn der oder die Studierende von der Universität oder der anderen zuständigen Einrichtung nur teilweise von den Studiengebühren befreit wurde bzw. eine teilweise Rückerstattung derselben erhalten hat, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 7 Absatz 2.

Artikel 5

Mehrfachförderung

1. Die Teilrückerstattungen laut diesen Richtlinien sind mit den anderen Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Hochschulbildung laut Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, kumulierbar.

2. Unbeschadet dessen, was Artikel 4 vorsieht, dürfen die Kosten, deren Teilrückerstattung gewährt wird, nicht bereits von anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, rückerstattet worden sein. Ebenso dürfen die Studiengebühren nicht bereits in der Steuererklärung abgeschrieben worden sein.

2. Abschnitt

Rückerstattbare Studiengebühren und Ausmaß der Teilrückerstattung

concessione di una borsa di studio di cui all'articolo 6 o 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, per l'anno accademico a cui si riferiscono le tasse universitarie.

Articolo 4

Ulteriori presupposti di accesso

1. Per poter ottenere il rimborso parziale di cui ai presenti criteri, gli studenti e le studentesse devono aver presentato domanda di esonero o rimborso delle tasse universitarie presso la rispettiva università o altro ente competente, qualora sia prevista tale possibilità.

2. Il rimborso parziale di cui ai presenti criteri può essere concesso se lo studente o la studentessa non è stato esonerato/stata esonerata dal pagamento delle tasse universitarie o non percepisce il rimborso delle stesse da parte della rispettiva università o altro ente competente.

3. Il rimborso parziale di cui ai presenti criteri può essere concesso anche se lo studente o la studentessa è stato esonerato/stata esonerata in parte dal pagamento delle tasse universitarie o ha ottenuto il rimborso parziale delle stesse da parte della rispettiva università o altro ente competente, fermo restando quanto previsto dall'articolo 7, comma 2.

Articolo 5

Cumulabilità

1. I rimborsi parziali di cui ai presenti criteri sono cumulabili con altri interventi volti ad assicurare il diritto allo studio universitario ai sensi dell'articolo 1, comma 1, della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche.

2. Salvo quanto disposto all'articolo 4, i costi per i quali viene concesso il rimborso parziale non possono essere già stati rimborsati da altre istituzioni o enti pubblici oppure privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche. Analogamente, le tasse universitarie non possono essere già state detratte in sede di dichiarazione dei redditi.

Capo II

Tasse universitarie rimborsabili ed entità del rimborso parziale

Artikel 6

Rückerstattbare Studiengebühren

1. Im Sinne dieser Richtlinien werden Studiengebühren zum Teil rückerstattet, die für die Einschreibung zum Besuch von Bachelor-, Master- und Diplomstudien an einer Universität anfallen.
2. Folgende Gebühren können teilerstattet werden:
 - a) Immatrikulations- oder Einschreibegebühren,
 - b) Regionalsteuer (nur Italien außer Südtirol),
 - c) jährliche oder halbjährliche Raten der Studiengebühren,
 - d) obligatorische Prüfungsgebühren (z.B. für die Bachelor- oder Abschlussprüfung).
3. Nicht rückerstattet werden sonstige Kosten, wie beispielsweise Stempelgebühren, eventuelle Straf- oder Zusatzgebühren, Zinsen für verspätete Zahlungen, erhöhte Beträge, die wegen nicht ordnungsgemäßer Einzahlung der Studiengebühren anfallen, Kosten für Versicherungen, Semestertickets, Beiträge (ÖH-Beitrag, Sozial-, Sachmittel- und Studentenwerksbeiträge), Gebühren für Lehrmaterial, Unterkunft und Verpflegung.
4. Bei Doppelabschlussprogrammen (Double-Degree), welche von zwei oder mehreren Universitäten in oder außerhalb Südtirols angeboten werden, werden nur die an einer Universität entrichteten Studiengebühren berücksichtigt. Wurden Studiengebühren an mehreren Universitäten entrichtet, so werden jene berücksichtigt, die an der am Stichtag 1. November des betreffenden akademischen Jahres effektiv besuchten Universität entrichtet wurden.

Artikel 7

Ausmaß der Teilerstattung

1. Die Studiengebühren können im Ausmaß von bis zu 80 Prozent und bis zu einem Höchstbetrag von 3.000,00 Euro rückerstattet werden. Beträge unter 300,00 Euro werden nicht rückerstattet.
2. Die Grundlage für die Berechnung der Höhe der Teilerstattung bildet der Betrag, den der/die Studierende tatsächlich eingezahlt hat bzw. die gemäß Artikel 4 Absatz 3 noch zu seinen/ihren Lasten verbleibende Restgebühr.

Articolo 6

Tasse universitarie rimborsabili

1. I rimborsi parziali oggetto dei presenti criteri riguardano le tasse e i contributi di iscrizione per la frequenza dei corsi di laurea, laurea magistrale e laurea magistrale a ciclo unico presso un'università.
2. Sono oggetto di rimborso parziale i seguenti importi:
 - a) tasse di immatricolazione o di iscrizione;
 - b) tassa regionale (solo per l'Italia, ad eccezione della provincia di Bolzano);
 - c) rate annuali o semestrali delle tasse universitarie;
 - d) tassa obbligatoria per esami (p.es. tassa per esame di laurea).
3. Non sono soggetti a rimborso tutti gli altri importi, come ad esempio marche da bollo, eventuali sanzioni o maggiorazioni, interessi di mora per ritardato pagamento, maggiorazioni dovute al non regolare pagamento delle tasse universitarie, assicurazioni, ticket semestrali, contributi di partecipazione ad associazioni e unioni studentesche o all'opera universitaria, spese per materiale didattico, spese di vitto e alloggio.
4. In caso di partecipazione a programmi di doppio titolo (Double-Degree) in provincia di Bolzano o fuori provincia proposti da due o più università, vengono prese in considerazione solo le tasse pagate presso una delle università. Nel caso in cui vengano pagate tasse universitarie presso più università, vengono prese in considerazione solo quelle pagate presso l'università effettivamente frequentata il 1° novembre del relativo anno accademico.

Articolo 7

Entità del rimborso parziale

1. Le tasse universitarie possono essere rimborsate fino alla misura massima dell'80 per cento e fino a un importo massimo di 3.000,00 euro. Gli importi inferiori a 300,00 Euro non vengono rimborsati.
2. La base per il calcolo dell'entità del rimborso parziale è costituita dall'importo effettivamente versato dallo studente o dalla studentessa o dall'importo rimanente a carico dello stesso o della stessa ai sensi dell'articolo 4, comma 3.

3. Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anträgen stattzugeben, so wird das Höchstausmaß der Rückerstattung laut Absatz 1 in dem Maße reduziert, dass die Teilrückerstattung für alle Anspruchsberechtigten gewährleistet wird.

3. Abschnitt

Antrag, Einreichfrist und Unterlagen

Artikel 8

Antragstellung

1. Die Anträge auf Teilrückerstattung der Studiengebühren können ausschließlich über die Online-Dienste der Landesverwaltung gestellt werden. Sie müssen am Ende des akademischen Jahres nach Zahlung der letzten Rate und innerhalb der Ausschlussfrist vom **31. Juli** eingereicht werden.

Die Studierenden können auf die Online-Dienste ausschließlich zugreifen über

a) die einheitliche digitale Identität (**SPID** „Sistema Pubblico di Identità Digitale“), oder

b) die **aktivierte Bürgerkarte** mit Nutzung eines Lesegeräts.

3. Die Studierenden, die weder Anrecht auf eine SPID noch auf eine Bürgerkarte haben, können ausschließlich mit zertifiziertem Account auf die Online-Dienste zugreifen.

4. Pro Studienjahr darf nur ein einziger Antrag auf Teilrückerstattung der Studiengebühren gestellt werden.

5. Die Mitteilung über die Annahme bzw. die Ablehnung der Anträge wird auf der Website des Amtes für Hochschulförderung veröffentlicht. Die Ablehnung und die teilweise Stattgabe werden den Betroffenen außerdem persönlich mitgeteilt.

Artikel 9

Angaben und Unterlagen

1. Das Online-Antragsformular ist mit folgenden Angaben auszufüllen:

a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, Steuernummer, Telefonnummer, E-Mail-Adresse,

b) Bankverbindung,

3. Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per soddisfare tutte le richieste, l'entità massima del rimborso di cui al comma 1 viene ridotta nella misura necessaria a garantire il rimborso parziale a tutti gli aventi diritto.

Capo III

Domanda, termini di presentazione e documentazione

Articolo 8

Presentazione della domanda

1. Le domande di rimborso parziale delle tasse universitarie devono essere presentate esclusivamente tramite i servizi online dell'Amministrazione provinciale. Le domande devono essere presentate alla fine dell'anno accademico, previo pagamento dell'ultima rata, ed entro il termine perentorio del **31 luglio**.

2. Gli studenti/Le studentesse possono accedere ai servizi online esclusivamente mediante:

a) il Sistema Pubblico di Identità Digitale (**SPID**), oppure

b) la **Carta Servizi attivata**, con l'utilizzo di un lettore.

3. Gli studenti/Le studentesse che non hanno diritto allo SPID o alla Carta Servizi possono accedere ai servizi online esclusivamente attraverso un account certificato.

4. In ogni anno accademico è possibile presentare una sola domanda per il rimborso parziale delle tasse universitarie.

5. La comunicazione relativa all'esito positivo o negativo delle domande avviene tramite pubblicazione sul sito dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario. Il diniego e l'accoglimento parziale sono inoltre comunicati personalmente agli interessati.

Articolo 9

Dati e documentazione

1. Il modulo online della domanda deve essere compilato con i seguenti dati:

a) nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, numero di telefono, indirizzo e-mail;

b) coordinate bancarie;

- c) Betrag der geschuldeten Studiengebühren,
- d) Erklärung über den Besitz der weiteren Voraussetzungen laut Artikel 4,
- e) effektiv im akademischen Jahr bezahlte Raten der Studiengebühren,
- f) Erklärung über das Bestehen der Bedingungen laut Artikel 5 Absatz 2.

2. Im Fall von Beträgen in fremder Währung muss der Betrag in Euro zum Tageskurs der Zahlung umgerechnet werden. Hierfür muss der im Online-Formular zur Verfügung gestellte Link (Konverter der Banca d'Italia) verwendet werden.

3. Dem Online-Formular sind folgende Unterlagen (in den Dateiformaten PDF, DOC oder JPEG/JPG) beizulegen:

a) Bescheinigung der Universität mit Angabe der geschuldeten Studiengebühren (nur bei Universitäten im Ausland),

b) Zahlungsbestätigungen über die entrichteten Studiengebühren,

c) Bescheinigung der Universität über eine eventuelle Reduzierung der geschuldeten Studiengebühren (nur bei Universitäten im Ausland),

d) Gutschriften, falls die Universität oder andere zuständige Einrichtung einen Teil der Studiengebühren rückerstattet.

4. Die Unterlagen müssen in deutscher, italienischer oder englischer Sprache verfasst werden. Falls die Originalunterlagen in einer anderen Sprache ausgestellt sind, muss die betreffende Universität oder andere zuständige Einrichtung den Inhalt in deutscher, italienischer oder englischer Sprache bestätigen.

Artikel 10

Auszahlung des Betrages

1. Der im Rahmen der Teilerstattung zustehende Betrag wird im gemäß Artikel 7 festgelegten Ausmaß nach der Überprüfung der Unterlagen laut Artikel 9 ausbezahlt.

2. Der zustehende Betrag wird auf ein Bankkontokorrent des/der Studierenden überwiesen.

Artikel 11

Kontrollen

- c) ammontare delle tasse universitarie dovute;
- d) dichiarazione sul possesso degli ulteriori presupposti di cui all'articolo 4;
- e) rate delle tasse universitarie effettivamente pagate nell'anno accademico;
- f) dichiarazione sul soddisfacimento delle condizioni di cui all'articolo 5, comma 2.

2. In caso di importi in valuta estera deve essere calcolato l'importo in euro al tasso di cambio vigente alla data del pagamento. A tal fine va utilizzato il link messo a disposizione nel modulo online (convertitore della Banca d'Italia).

3. Al modulo online devono essere allegati i seguenti documenti (in formato pdf, doc o jpeg/jpg):

a) certificazione dell'università con indicazione dell'ammontare delle tasse universitarie dovute (solo in caso di università situate all'estero);

b) ricevute di pagamento delle tasse universitarie versate;

c) certificazione dell'università con indicazione dell'eventuale riduzione dell'importo delle tasse dovute (solo in caso di università situate all'estero);

d) note di accredito in caso di parziale rimborso delle tasse universitarie da parte dell'università o altro ente.

4. I documenti devono essere redatti in lingua tedesca, italiana o inglese. Qualora i documenti originali fossero rilasciati in un'altra lingua, l'università o altro ente competente deve attestarne il contenuto in lingua tedesca, italiana o inglese.

Articolo 10

Liquidazione dell'importo

1. La liquidazione dei rimborsi parziali avviene, nell'ammontare stabilito ai sensi dell'articolo 7, in seguito alla verifica della documentazione di cui all'articolo 9.

2. L'importo spettante sarà versato su un conto corrente bancario intestato allo studente/alla studentessa.

Articolo 11

Controlli

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der geförderten Anträge Stichprobenkontrollen zum Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue controlli a campione su almeno il sei per cento delle domande agevolate per accertare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

Anlage A / Allegato A
(Artikel 2 Absatz 2 / articolo 2, comma 2)

**Unterzeichnerländer des Übereinkommens über die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich („Lissabon-Konvention“)
Stand: März 2020**

Paesi firmatari della Convenzione sul riconoscimento dei titoli di studio relativi all'insegnamento superiore nella Regione europea ("Convenzione di Lisbona")

Aggiornamento: marzo 2020

Lissabon Länder in der europäischen Region/Paesi di Lisbona nella regione europea:

1	Albanien	Albania
2	Andorra	Andorra
3	Armenien	Armenia
4	Aserbaidtschan	Azerbaidjan
5	Belgien	Belgio
6	Bosnien und Herzegowina	Bosnia e Erzegovina
7	Bulgarien	Bulgaria
8	Dänemark	Danimarca
9	Deutschland	Germania
10	Nordmakedonien	Nord Macedonia
11	Estland	Estonia
12	Finnland	Finlandia
13	Frankreich	Francia
14	Georgien	Georgia
15	Griechenland	Grecia
16	Irland	Irlanda
17	Island	Islanda
18	Italien	Italia
19	Kroatien	Croazia
20	Lettland	Lettonia
21	Liechtenstein	Liechtenstein
22	Litauen	Lituania
23	Luxemburg	Lussemburgo
24	Malta	Malta
25	Monaco	Monaco
26	Montenegro	Montenegro
27	Niederlande	Paesi Bassi
28	Norwegen	Norvegia

29	Österreich	Austria
30	Polen	Polonia
31	Portugal	Portogallo
32	Republik Moldau	Repubblica di Moldavia
33	Rumänien	Romania
34	Russische Föderation	Federazione Russa
35	San Marino	San Marino
36	Schweden	Svezia
37	Schweiz	Svizzera
38	Serbien	Serbia
39	Slowakische Republik	Repubblica Slovacca
40	Slowenien	Slovenia
41	Spanien	Spagna
42	Tschechische Republik	Repubblica Ceca
43	Türkei	Turchia
44	Ukraine	Ucraina
45	Ungarn	Ungheria
46	Vereinigtes Königreich	Gran Bretagna
47	Zypern	Cipro

Lissabon Länder nicht in der europäischen Region/Paesi di Lisbona non nella regione europea:

48	Australien	Australia
49	Belarus	Bielorussia
50	Heiliger Stuhl	Santa Sede
51	Israel	Israele
52	Kanada	Canada
53	Kasachstan	Kazakistan
54	Kirgisistan	Kirghizistan
55	Neuseeland	Nuova Zelanda
56	Tadschikistan	Tagikistan
57	Vereinigte Staaten von Amerika	Stati Uniti d'America

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 07/04/2020 09:46:12 Il Direttore d'ufficio
RANZI KARIN

Die Abteilungsdirektorin 16/04/2020 09:10:40 La Direttrice di ripartizione
TSCHUGGUEL ROLANDA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 21/04/2020 08:14:05 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

21/04/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/04/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/03/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma